



**ЭКОНОМИЧЕСКИЙ
И СОЦИАЛЬНЫЙ СОВЕТ**

Distr.
GENERAL

MP.EIA/AC.1/2003/3/Rev.1
20 December 2002

RUSSIAN
Original: ENGLISH

ЕВРОПЕЙСКАЯ ЭКОНОМИЧЕСКАЯ КОМИССИЯ

**Совещание Сторон Конвенции об оценке воздействия
на окружающую среду в трансграничном контексте**

**Специальная рабочая группа по протоколу
по стратегической экологической оценке
(Восьмая сессия, Женева, 30 января 2003 года)
(Пункт 3 предварительной повестки дня)**

**ПРОЕКТ ПРОТОКОЛА
ПО СТРАТЕГИЧЕСКОЙ ЭКОЛОГИЧЕСКОЙ ОЦЕНКЕ**

Подготовлен Президиумом при содействии секретариата

Стороны настоящего Протокола,

признавая важность учета экологических соображений, в том числе соображений, связанных со здоровьем, при подготовке и принятии планов, программ и, в соответствующей степени, политики и законодательства,

обязуясь содействовать устойчивому развитию и поэтому основываясь на выводах Конференции Организации Объединенных Наций по окружающей среде и развитию, состоявшейся в 1992 году в Рио-де-Жанейро, Бразилия, в частности на принципах 4 и 10 Рио-де-Жанейрской декларации по окружающей среде и развитию, и Повестке дня на XXI век, а также на результатах третьей Конференции министров "Окружающая среда и здоровье" (Лондон, 1999 год) и Всемирной встречи на высшем уровне по устойчивому развитию (Йоханнесбург, 2002 год),

памятуя о Конвенции об оценке воздействия на окружающую среду в трансграничном контексте, принятую в Эспо, Финляндия, 25 февраля 1991 года, и о решении II/9 ее Сторон о подготовке обязательного в юридическом отношении протокола по стратегической экологической оценке, принятом на совещании, состоявшемся 26 и 27 февраля 2001 года в Софии,

признавая, что стратегическая экологическая оценка должна играть важную роль в рамках подготовки и принятия планов и программ и в соответствующих случаях политики и законодательства и что более широкое применение принципов оценки воздействия на окружающую среду к планам, программам, политике и законодательству будет еще больше укреплять систематический анализ их значительных экологических последствий,

принимая во внимание Конвенцию о доступе к информации, участии общественности в процессе принятия решений и доступе к правосудию по вопросам, касающимся окружающей среды, принятую 25 июня 1998 года в Орхусе, Дания, и учитывая соответствующие пункты Луккской декларации, принятой на первом совещании ее Сторон,

сознавая поэтому важность обеспечения участия общественности в процессе стратегической экологической оценки,

признавая выгоды для здоровья и благополучия нынешнего и будущих поколений, которые будут иметь место в том случае, если необходимость в охране и улучшении здоровья людей будет приниматься в расчет в качестве неотъемлемой части стратегической экологической оценки, и отдавая должное работе, проводимой Всемирной организацией здравоохранения в этом отношении,

памятуя о необходимости и важности упрочения международного сотрудничества в области оценки трансграничного воздействия предлагаемых планов и программ и, в соответствующей степени, политики и законодательства на окружающую среду, включая здоровье населения,

согласились о нижеследующем:

Статья 1

ЦЕЛЬ

Целью настоящего Протокола является обеспечение высокого уровня охраны окружающей среды, включая здоровье населения, путем:

- обеспечения того, чтобы экологические соображения, включая соображения, связанные со здоровьем населения, тщательно учитывались при разработке планов и программ;
- содействия учету экологических озабоченностей, включая озабоченности, связанные со здоровьем населения, при разработке политики и законодательства;
- установления четких, транспарентных и эффективных процедур стратегической экологической оценки;
- обеспечения участия общественности в стратегической экологической оценке; и
- интеграции на основе вышеупомянутых мер, экологических озабоченностей, включая озабоченности, связанные со здоровьем населения, в меры и инструменты, предназначенные для обеспечения устойчивого развития..

Статья 2

ОПРЕДЕЛЕНИЯ

Для целей настоящего Протокола,

1. "Конвенция" означает Конвенцию об оценке воздействия на окружающую среду в трансграничном контексте;
2. "Сторона" означает, если в тексте не содержится иного указания, Договаривающуюся Сторону настоящего Протокола;
3. "Сторона происхождения" означает Сторону или Стороны настоящего Протокола, под юрисдикцией которой(ых) планируется разработать план или программу;

4. "Затрагиваемая Сторона" означает Сторону(ы) настоящего Протокола, которая(ые) может (могут) быть затронута(ы) трансграничным воздействием плана или программы на окружающую среду, включая здоровье населения;

5. "Планы и программы" означают планы и программы и любые поправки к ним, которые:

a) требуются положениями законодательных, регламентирующих или административных актов; и

b) подлежат подготовке и/или принятию органом или готовятся органом для принятия в соответствии с официальной процедурой парламентом или правительством.

6. "Стратегическая экологическая оценка" означает оценку вероятного экологического воздействия, включая воздействие на здоровье населения, которая включает в себя определение содержания доклада по экологической оценке и его подготовку, участие общественности и проведение консультаций, учет доклада по экологической оценке и результатов участия общественности и консультаций с ней в плане или программе;

7. "Экологическое воздействие, включая воздействие на здоровье населения" означает любое воздействие на окружающую среду, включая здоровье населения, флору, фауну, биоразнообразие и его компоненты, почву, климат, воздух, воду, ландшафт, природные объекты, материальные активы, культурное наследие и взаимодействие между этими факторами;

8. "Общественность" означает одно или несколько физических или юридических лиц и определяемые в соответствии с национальным законодательством или практикой их ассоциации, организации или группы;

Статья 3

ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

1. Каждая Сторона принимает необходимые законодательные, регламентирующие и другие соответствующие меры для выполнения положений настоящего Протокола на четкой, транспарентной основе.

2. Каждая Сторона стремится обеспечить, чтобы официальные лица и органы оказывали общественности помощь и консультационное содействие по вопросам, охватываемым настоящим Протоколом.
3. Каждая Сторона обеспечивает надлежащее признание и поддержку ассоциаций, организаций или групп, способствующих охране окружающей среды, в том числе охране здоровья населения, в контексте настоящего Протокола.
4. Положения настоящего Протокола не затрагивают право какой-либо Стороны продолжать осуществлять или вводить дополнительные меры в связи с охватываемыми настоящим Протоколом вопросами.
5. Каждая Сторона способствует достижению целей настоящего Протокола в рамках соответствующих процессов принятия решений на международном уровне, а также в рамках соответствующих международных организаций.
6. Каждая Сторона обеспечивает, чтобы лица, осуществляющие свои права в соответствии с положениями настоящего Протокола, не подвергались за свою деятельность наказанию, преследованиям или притеснениям в какой бы то ни было форме. Настоящее положение не затрагивает полномочий национальных судов выносить постановления о покрытии разумных расходов, связанных с судебными издержками.
7. В пределах сферы охвата соответствующих положений настоящего Протокола общественность должна иметь возможность осуществлять свои права без дискриминации по признаку гражданства, национальной принадлежности или местожительства и, в случае юридического лица, без дискриминации по признаку его зарегистрированного местонахождения или фактического центра деятельности.

Статья 4

СФЕРА ПРИМЕНЕНИЯ В ОТНОШЕНИИ ПЛАНОВ И ПРОГРАММ

1. Каждая Сторона обеспечивает, чтобы стратегическая экологическая оценка проводилась в отношении планов и программ, упоминаемых в пунктах 2, 3 и 4, которые способны оказать значительное воздействие на окружающую среду, в том числе на здоровье населения.
2. Стратегическая экологическая оценка проводится в отношении планов и программ, которые разрабатываются для сельского хозяйства, лесоводства, рыболовства, энергетики, промышленности, включая горную добычу, транспорта, регионального развития,

управления отходами, водного хозяйства, телекоммуникаций, туризма, планирования развития городских и сельских районов или землепользования и которые определяют основу для выдачи в будущем разрешений на реализацию проектов, перечисленных в приложении I [любых других проектов, перечисленных в приложении II, которые требуют оценки воздействия на окружающую среду в соответствии с [требованиями] национальным законодательством [об оценке воздействия на окружающую среду и не перечисленные в приложении I]] [проектов, перечисленных в приложении II].

3. В отношении планов и программ, которые не охватываются пунктом 2 и которые определяют основу для выдачи в будущем разрешений на реализацию проектов, стратегическая экологическая оценка проводится в тех случаях, когда та или иная Сторона принимает такое решение в соответствии с пунктом 1 статьи 5.

4. В отношении планов и программ, упомянутых в пункте 2, которые определяют использование небольших районов на местном уровне, и незначительных изменений планов и программ, упоминаемых в пункте 2, стратегическая экологическая оценка проводится только в тех случаях, когда та или иная Сторона принимает такое решение в соответствии с пунктом 1 статьи 5.

5. К сфере действия настоящего Протокола не относятся следующие планы и программы:

а) планы и программы, единственной целью которых является обслуживание потребностей, связанных с национальной обороной или чрезвычайными ситуациями в гражданской сфере;

б) финансовые или бюджетные планы и программы.

Статья 5

ОПРЕДЕЛЕНИЕ НЕОБХОДИМОСТИ ОЦЕНКИ

1. Каждая Сторона определяет, могут ли планы и программы, упоминаемые в пунктах 3 и 4 статьи 4, оказать значительное воздействие на окружающую среду, включая здоровье населения, либо путем индивидуального изучения, либо путем спецификации типов планов и программ, либо путем сочетания обоих подходов. Для этой цели каждая Сторона использует во всех случаях критерии, установленные в приложении III.

2. При применении процедур, о которых говорится в пункте 1, каждая Сторона обеспечивает проведение консультаций с природоохранными органами и органами здравоохранения, упоминаемыми в пункте 1 статьи 9.
3. Каждая Сторона в необходимой степени стремится предоставить возможности для участия заинтересованной общественности в определении необходимости оценки планов и программ в соответствии с настоящей статьей.
4. Каждая Сторона обеспечивает, чтобы ее выводы, сделанные в соответствии с пунктом 1, включая причины неприменения стратегической экологической оценки, своевременно предоставлялись общественности путем либо официальных извещений, либо других соответствующих средств, таких, как электронные средства массовой информации.

Статья 6

ОПРЕДЕЛЕНИЕ СФЕРЫ ОХВАТА

1. Каждая Сторона устанавливает правила для определения соответствующей информации, подлежащей включению в доклад по экологической оценке в соответствии с пунктом 2 статьи 7.
2. При определении соответствующей информации, подлежащей включению в доклад по экологической оценке, каждая Сторона обеспечивает проведение консультаций с природоохранными органами и органами здравоохранения, упоминаемыми в пункте 1 статьи 9.
3. Каждая Сторона в необходимой степени стремится предоставить заинтересованной общественности возможность принять участие в определении соответствующей информации, подлежащей включению в доклад по экологической оценке.

Статья 7

ДОКЛАД ПО ЭКОЛОГИЧЕСКОЙ ОЦЕНКЕ

1. Применительно к планам и программам, подлежащим стратегической экологической оценке, каждая Сторона обеспечивает подготовку доклада по экологической оценке.

2. В докладе по экологической оценке в соответствии с определением в статье 6 определяется, описывается и оценивается вероятное значительное воздействие осуществления плана или программы на окружающую среду, включая здоровье населения, и разумные альтернативы. Доклад содержит указанную в приложении IV информацию, которая может в разумной степени потребоваться, с учетом:

- a) современных знаний и методов оценки;
- b) содержания и уровня детализации плана или программы и стадии процесса принятия этого решения;
- c) интересов общественности; и
- d) информационных потребностей органа, принимающего решение.

3. Каждая Сторона принимает меры для обеспечения того, чтобы качество доклада по экологической оценке удовлетворяло требованиям настоящего Протокола.

Статья 8

УЧАСТИЕ ОБЩЕСТВЕННОСТИ

1. Каждая Сторона обеспечивает заблаговременные, своевременные и эффективные возможности для участия общественности в стратегической экологической оценке планов и программ, когда еще возможен выбор из всех вариантов.
2. Каждая Сторона, используя электронные или иные соответствующие средства, обеспечивает своевременное предоставление общественности проекта плана или программы и доклада по экологической оценке.
3. Каждая Сторона обеспечивает выявление круга заинтересованной общественности, включая соответствующие неправительственные организации, для целей пунктов 1 и 4.
4. Каждая Сторона обеспечивает, чтобы общественность, которая упоминается в пункте 3, имела возможность выразить в разумные сроки свое мнение по проекту плана или программы и докладу по экологической оценке.
5. Каждая Сторона обеспечивает определение и обнародование конкретных мер по информированию и консультированию заинтересованной общественности. С этой целью

каждая Сторона обеспечивает в соответствующей степени учет элементов, перечисленных в приложении V.

Статья 9

КОНСУЛЬТАЦИИ С ПРИРОДООХРАННЫМИ ОРГАНАМИ И ОРГАНАМИ ЗДРАВООХРАНЕНИЯ

1. Каждая Сторона назначает с целью проведения консультаций соответствующие органы, которые в силу их специфических природоохранных или здравоохранительных функций могут быть обеспокоены воздействием реализации плана или программы на окружающую среду, в том числе на здоровье населения.
2. Проект плана или программы и доклад по экологической оценке доводятся до сведения органов, упомянутых в пункте 1.
3. Каждая Сторона обеспечивает, чтобы органы, указываемые в пункте 1, имели заблаговременную, своевременную и эффективную возможность выразить свое мнение по проекту плана или программы и докладу по экологической оценке.
4. Каждая Сторона определяет конкретные меры по информированию и консультированию природоохранных органов и органов здравоохранения, указываемых в пункте 1.

Статья 10

ТРАНСГРАНИЧНЫЕ КОНСУЛЬТАЦИИ

1. В тех случаях, когда Сторона происхождения считает, что осуществление того или иного плана или программы может быть сопряжено со значительным трансграничным воздействием на окружающую среду, в том числе на здоровье населения, или когда об этом просит Сторона, которая может быть в значительной степени затронута таким воздействием, Сторона происхождения как можно скорее до принятия плана или программы направляет уведомление затрагиваемой Стороне.

2. Это уведомление содержит, среди прочего:

а) проект плана или программы и доклад по экологической оценке, включая информацию о его возможном трансграничном воздействии на окружающую среду, в том числе на здоровье населения; и

б) информацию, касающуюся процедуры принятия решений, включая сведения о разумном графике передачи замечаний.

3. Затрагиваемая Сторона в указанный в уведомлении срок сообщает Стороне происхождения, желает ли затрагиваемая Сторона начать консультации до принятия плана или программы, и, если затрагиваемая Сторона желает этого, заинтересованные Стороны начинают консультации относительно вероятного трансграничного воздействия осуществления плана или программы на окружающую среду, в том числе на здоровье населения, и предусматриваемых мер с целью предотвращения, сокращения или смягчения неблагоприятного воздействия.

4. В тех случаях, когда имеют место такие консультации, заинтересованные Стороны договариваются о конкретных мерах по обеспечению того, чтобы заинтересованная общественность и органы, упомянутые в пункте 1 статьи 9, в затрагиваемой Стороне были проинформированы и имели возможность в разумные сроки сообщить свое мнение о проекте плана или программы и о докладе по экологической оценке.

Статья 11

РЕШЕНИЕ

1. Каждая Сторона обеспечивает, чтобы выработка стратегических решений производилась с должным учетом:

а) выводов, содержащихся в докладе по экологической оценке;

б) мер по предотвращению, сокращению или смягчению видов неблагоприятного воздействия, определенных в докладе по экологической оценке; и

с) замечаний, полученных в соответствии со статьями 8-10.

2. Каждая Сторона обеспечивает предоставление принятого плана или программы общественности, органам, упоминаемым в пункте 1 статьи 9, и Сторонам, консультируемым в соответствии со статьей 10, вместе с кратким описанием [того, каким

образом экологические соображения, включая соображения, связанные со здоровьем населения, были учтены в плане или программе, и [соответствующие] причин и соображений [, лежащих в основе принятия плана или программы] [~~касающиеся его вероятного экологического, в том числе на здоровье населения, воздействия~~], на основании которых он был принят [с учетом разумных альтернатив], а также того, каким образом были учтены полученные замечания в соответствии со статьями 8 и 10.

Предложение Швеции

Каждая Сторона обеспечивает после принятия плана или программы соответствующее информирование общественности, органов, упоминаемых в пункте 1 статьи 9, и Сторон, консультируемых в соответствии со статьей 10, а также представление им [плана или программы] вместе с кратким описанием того, каким образом экологические соображения, включая соображения, связанные со здоровьем населения, были учтены в [плане или программе], каким образом были учтены замечания, полученные в соответствии со статьями 8-10, а также с кратким изложением причин, содействовавших принятию [плана или программы] с учетом рассмотренных разумных альтернатив.

Предложение Казахстана

Каждая Сторона обеспечивает публикацию плана или программы, которая должна содержать основания, замечания общественности и выводы природоохранных органов и органов здравоохранения в пользу (возможностей) принятия или (осуществления) плана или программы.

Статья 12

МОНИТОРИНГ

1. Каждая Сторона осуществляет мониторинг значительного экологического воздействия, в том числе воздействия на здоровье населения, осуществления планов и программ, принятых в соответствии со статьей 11, с целью, в частности, обнаружения на ранней стадии непредусмотренных видов неблагоприятного воздействия и обеспечения возможности для принятия надлежащих мер по исправлению положения.
2. Результаты мониторинга, проводимого в соответствии с пунктом 1, должны доводиться до сведения соответствующих органов и общественности.

Статья 13

ПОЛИТИКА И ЗАКОНОДАТЕЛЬСТВО

1. Каждая Сторона принимает меры к обеспечению того, чтобы экологические озабоченности, включая озабоченности, связанные со здоровьем населения, рассматривались и соответствующим образом учитывались в ходе подготовки любых предлагаемых ею политики и законодательства, способных оказать значительное воздействие на окружающую среду, в том числе на здоровье населения.
2. При применении пункта 1 каждая Сторона учитывает соответствующие принципы и элементы настоящего Протокола.
3. Каждая Сторона определяет в соответствующих случаях практические механизмы для рассмотрения и учета экологических, в том числе связанных со здоровьем населения, озабоченностей в соответствии с пунктом 1, принимая во внимание необходимость обеспечения транспарентности процесса принятия решений.
4. Каждая Сторона представляет Совещанию Сторон Конвенции, действующему в качестве Совещания Сторон настоящего Протокола, доклад о применении ею настоящей статьи.

Статья 14

СОВЕЩАНИЕ СТОРОН КОНВЕНЦИИ, ДЕЙСТВУЮЩЕЕ В КАЧЕСТВЕ СОВЕЩАНИЯ СТОРОН ПРОТОКОЛА

1. Совещание Сторон Конвенции действует в качестве Совещания Сторон настоящего Протокола. Первое Совещание Сторон Конвенции, действующее в качестве Совещания Сторон настоящего Протокола, созывается не позднее чем через один год после даты вступления в силу настоящего Протокола и в связи с Совещанием Сторон Конвенции, если проведение последнего намечено в данный период. Последующие Совещания Сторон Конвенции, действующие в качестве Совещания Сторон настоящего Протокола, проводятся в связи с Совещаниями Сторон Конвенции, если только Совещание Сторон Конвенции, действующее в качестве Совещания Сторон настоящего Протокола, не примет иного решения.
2. Стороны Конвенции, которые не являются Сторонами настоящего Протокола, могут участвовать в качестве наблюдателей в работе любой сессии Совещания Сторон

Конвенции, действующего в качестве Совещания Сторон настоящего Протокола. Когда Совещание Сторон Конвенции действует в качестве Совещания Сторон настоящего Протокола, решения по настоящему Протоколу принимаются только Сторонами настоящего Протокола.

3. Когда Совещание Сторон Конвенции действует в качестве Совещания Сторон настоящего Протокола, любой член Президиума Совещания Сторон, представляющий какую-либо Сторону Конвенции, которая в данный момент не является Стороной настоящего Протокола, заменяется другим членом, избираемым Сторонами настоящего Протокола и из числа таких Сторон.

4. Совещание Сторон Конвенции, действующее в качестве Совещания Сторон настоящего Протокола, регулярно рассматривает осуществление настоящего Протокола и с этой целью:

a) осуществляет обзор политики и методологических подходов в области стратегической экологической оценки с целью дальнейшего совершенствования процедур, предусмотренных в рамках настоящего Протокола;

b) осуществляет обмен информацией об опыте, накопленном в ходе проведения стратегической экологической оценки и осуществления настоящего Протокола;

c) в надлежащих случаях заручается услугами и сотрудничеством со стороны компетентных органов, обладающих квалификацией, имеющей отношение к достижению целей настоящего Протокола;

d) учреждает такие вспомогательные органы, какие оно считает необходимыми для осуществления настоящего Протокола;

e) при необходимости рассматривает и утверждает предложения о внесении поправок в настоящий Протокол;

f) рассматривает и принимает любые дополнительные меры, включая меры, подлежащие совместному осуществлению по настоящему Протоколу и Конвенции, которые могут потребоваться для достижения целей настоящего Протокола.

5. Правила процедуры Совещания Сторон Конвенции применяются *mutatis mutandis* по настоящему Протоколу, если только Совещание Сторон, действующее в качестве Совещания Сторон настоящего Протокола, не примет консенсусом иного решения.

6. На своем первом совещании Совещание Конференции Сторон, действующее в качестве Совещания Сторон настоящего Протокола, рассматривает и утверждает порядок применения процедуры рассмотрения соблюдения согласно Конвенции к настоящему Протоколу.

7. Каждая Сторона через интервалы, установленные Совещанием Сторон Конвенции, действующим в качестве Совещания Сторон настоящего Протокола, представляет Совещанию Сторон Конвенции, действующему в качестве Совещания Сторон Протокола, доклад о мерах, принятых ею в целях осуществления Протокола.

Статья 15

СВЯЗЬ С ДРУГИМИ МЕЖДУНАРОДНЫМИ СОГЛАШЕНИЯМИ

1. Соответствующие положения настоящего Протокола применяются без ущерба для Конвенций ЕЭК ООН об оценке воздействия на окружающую среду в трансграничном контексте и о доступе к информации, участии общественности в процессе принятия решений и доступе к правосудию по вопросам, касающимся окружающей среды.

Статья 16

ПРАВО ГОЛОСА

1. За исключением случаев, предусмотренных в пункте 2 ниже, каждая Сторона настоящего Протокола имеет один голос.

2. Региональные организации экономической интеграции по вопросам своей компетенции осуществляют свое право голоса исходя из числа голосов, равного числу их государств-членов, являющихся Сторонами настоящего Протокола. Такие организации не реализуют свое право голоса, если их государства-члены осуществляют свое право голоса, и наоборот.

Статья 17

СЕКРЕТАРИАТ

Секретариат, учрежденный статьей 13 Конвенции, выполняет функции секретариата настоящего Протокола, и пункты а)-с) статьи 13 Конвенции о функциях секретариата применяются *mutatis mutandis* к настоящему Протоколу.

Статья 18

ПРИЛОЖЕНИЯ

Приложения к настоящему Протоколу составляют его неотъемлемую часть.

Статья 19

ПОПРАВКИ К ПРОТОКОЛУ

1. Любая Сторона может предлагать поправки к настоящему Протоколу.
2. При условии соблюдения пункта 3 процедура внесения, принятия и вступления в силу поправок к Конвенции, изложенная в пунктах 2-5 статьи 14 Конвенции, применяется *mutatis mutandis* в отношении предлагаемых поправок к настоящему Протоколу.
3. Для целей настоящего Протокола три четверти Сторон, необходимые для вступления поправки в силу для Сторон, которые ратифицировали, одобрили или приняли ее, исчисляются на основе числа Сторон на момент принятия поправки.

Статья 20

УРЕГУЛИРОВАНИЕ СПОРОВ

Положения статьи 15 Конвенции об урегулировании споров применяются *mutatis mutandis* к настоящему Протоколу.

Статья 21

ПОДПИСАНИЕ

Настоящий Протокол открыт для подписания в Киеве (Украина) с по, а затем в Центральных учреждениях Организации Объединенных Наций в Нью-Йорке до государствами - членами Европейской экономической комиссии, а также государствами, имеющими консультативный статус при Европейской экономической комиссии в соответствии с пунктами 8 и 11 резолюции 36 (IV) Экономического и Социального Совета от 28 марта 1947 года, и региональными организациями экономической интеграции, созданными суверенными государствами - членами Европейской экономической комиссии, которым их государства-

члены передали компетенцию по вопросам, регулируемым настоящим Протоколом, включая компетенцию заключать договоры, касающиеся таких вопросов.

Статья 22

ДЕПОЗИТАРИЙ

В качестве Депозитария настоящего Протокола выступает Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций.

Статья 23

РАТИФИКАЦИЯ, ПРИНЯТИЕ, УТВЕРЖДЕНИЕ И ПРИСОЕДИНЕНИЕ

1. Настоящий Протокол подлежит ратификации, принятию или утверждению подписавшими его государствами и региональными организациями экономической интеграции.
2. Настоящий Протокол открыт для присоединения со стороны государств и региональных организаций экономической интеграции, указываемых в статье 21, с
3. Любое другое государство, не указываемое в пункте 2 выше, которое является государством - членом Организации Объединенных Наций, может присоединиться к Протоколу с одобрения Совещания Сторон Протокола.
4. Любая организация, упоминаемая в статье 21, которая становится Стороной настоящего Протокола, тогда как ни одно из ее государств - членов не является Стороной настоящего Протокола, связана всеми обязательствами по настоящему Протоколу. Если одно или более государств - членов такой организации являются Сторонами настоящего Протокола, то такая организация и ее государства-члены принимают решение о своей соответствующей ответственности за выполнение своих обязательств по настоящему Протоколу. В таких случаях данная организация и ее государства-члены не могут одновременно осуществлять права по настоящему Протоколу.
5. В своих документах о ратификации, принятии, утверждении или присоединении региональные организации экономической интеграции, упоминаемые в статье 21, заявляют о пределах своей компетенции по вопросам, регулируемым настоящим

Протоколом. Эти организации также информируют Депозитария о любом соответствующем изменении пределов своей компетенции.

Статья 24

ВСТУПЛЕНИЕ В СИЛУ

1. Настоящий Протокол вступает в силу на девятый день после даты сдачи на хранение шестнадцатого документа о ратификации, принятии, утверждении или присоединении.
2. Для целей пункта 1 выше любой документ, сданный на хранение какой-либо региональной организацией экономической интеграции, не рассматривается в качестве дополнительного к документам, сданным на хранение государствами - членами такой организации.
3. Для каждого государства или организации, указанных в статье 21, которые ратифицируют, принимают или утверждают настоящий Протокол или присоединяются к нему после сдачи на хранение шестнадцатого документа о ратификации, принятии, утверждении или присоединении, Протокол вступает в силу на девятый день после даты сдачи на хранение таким государством или организацией своего документа о ратификации, принятии, утверждении или присоединении.
4. Настоящий Протокол применяется к планам, программам, политике и законодательству, первый официальный документ о подготовке которых был принят после даты вступления настоящего Протокола в силу. Если Страна, в пределах юрисдикции которой планируется применять предлагаемые план, программу, политику или законодательство, относится к числу Стран, на которые распространяется пункт 3, то настоящий Протокол применяется к планам, программам, политике и законодательству, первый официальный документ о подготовке которых был принят после даты вступления настоящего Протокола в силу для этой Страны.

Статья 25

ВЫХОД ИЗ ПРОТОКОЛА

В любое время по истечении четырех лет со дня вступления в силу настоящего Протокола в отношении какой-либо Страны эта Страна может выйти из Протокола путем направления письменного уведомления Депозитарию. Любой такой выход

вступает в действие на девяностый день после даты получения уведомления Депозитарием. Любой такой выход не затрагивает применения статей [5]-[9, 11 и 13] настоящего Протокола в отношении стратегической экологической оценки по настоящему Протоколу, которая уже начала осуществляться, или применения статьи [10] настоящего Протокола в отношении просьбы, которая уже была сделана, до того как такой выход вступает в действие.

Статья 26

АУТЕНТИЧНЫЕ ТЕКСТЫ

Подлинник настоящего Протокола, английский, русский и французский тексты которого являются равно аутентичными, сдается на хранение Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций.

В удостоверение чего нижеподписавшиеся, должным образом на то уполномоченные, подписали настоящий Протокол.

Совершено в Киеве (Украина) (мая две тысячи третьего года).

ПРИЛОЖЕНИЕ I

ПЕРЕЧЕНЬ ВИДОВ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ

1. Нефтеочистительные заводы (за исключением предприятий, производящих только смазочные материалы из сырой нефти) и установки для газификации и сжижения угля или битуминозных сланцев производительностью 500 тонн или более в день.
2. Тепловые электростанции и другие установки для сжигания тепловой мощностью 300 мегаватт или более, а также атомные электростанции и другие сооружения с ядерными реакторами (за исключением исследовательских установок для производства и конверсии расщепляющихся и воспроизводящих материалов, максимальная мощность которых не превышает 1 киловатт постоянной тепловой нагрузки).
3. Установки, предназначенные исключительно для производства или обогащения ядерного топлива, регенерации отработанного ядерного топлива или сбора, удаления и переработки радиоактивных отходов.
4. Крупные установки для доменного и мартеновского производства и предприятия цветной металлургии.
5. Установки для извлечения асбеста и переработки и преобразования асбеста и асбестосодержащих продуктов: в отношении асбестоцементных продуктов - с годовым производством более 20 000 тонн годовой продукции; в отношении фрикционных материалов - с годовым производством более 50 тонн годовой продукции; и в отношении других видов применения асбеста - с использованием более 200 тонн в год.
6. Химические комбинаты.
7. Строительство автомагистралей, скоростных дорог*, трасс для железных дорог дальнего сообщения и аэропортов** с длиной основной взлетно-посадочной полосы в 2 100 метров и более.
8. Нефте- и газопроводы с трубами большого диаметра.
9. Торговые порты, а также внутренние водные пути и порты для внутреннего судоходства, допускающие проход судов водоизмещением более 1 350 тонн.
10. Установки по удалению отходов для сжигания, химической переработки или захоронения токсичных и опасных отходов.
11. Крупные плотины и водохранилища.

12. Деятельность по забору подземных вод в случае, если годовой объем забираемой воды достигает 10 миллионов кубических метров или более.
13. Производство целлюлозы и бумаги с получением в день 200 или более метрических тонн продукции, прошедшей воздушную сушку.
14. Крупномасштабная добыча, извлечение и обогащение на месте металлических руд и угля.
15. Добыча углеводородов на континентальном шельфе.
16. Крупные склады для хранения нефтяных, нефтехимических и химических продуктов.
17. Вырубка лесов на больших площадях.

* Для целей настоящего Протокола:

- Термин "автомагистраль" означает дорогу, специально построенную и предназначенную для движения автотранспортных средств, которая не обслуживает придорожные владения и которая:
 - а) имеет, за исключением отдельных участков на временной основе, отдельные проезжие части для движения в обоих направлениях, отделенные друг от друга разделительной полосой, не предназначенной для движения, или, в исключительных случаях, другими средствами;
 - б) не имеет пересечения на одном уровне с дорогами, железнодорожными или трамвайными путями и пешеходными дорожками; и
 - в) специально предназначена в качестве автомагистрали.
- Термин "скоростная дорога" означает дорогу, которая предназначена для движения транспортных средств, въезд на которую возможен только через развязки или регулируемые перекрестки и на которой, в частности, запрещены остановка и стоянка на проезжей части (проезжих частях).

** Для целей настоящего Протокола термин "аэропорт" означает аэропорты, соответствующие определению, содержащемуся в Чикагской конвенции 1944 года о создании Международной организации гражданской авиации (приложение IV).

ПРИЛОЖЕНИЕ II

ЛЮБЫЕ ДРУГИЕ ПРОЕКТЫ, УПОМЯНУТЫЕ В ПУНКТЕ 2 СТАТЬИ 4

1. Проекты по реструктуризации крупных земельных владений в сельской местности.
2. Проекты по использованию необработанной земли или полуприродных районов для интенсивного ведения сельскохозяйственной деятельности.
3. Водохозяйственные проекты в сельскохозяйственных целях, включая проекты по орошению и дренажу земель.
4. Объекты интенсивного ведения животноводства (включая птицеводство).
5. Первоначальное облесение.
6. Облесение значительных площадей.
7. Интенсивное разведение рыбы.
8. Тепловые электростанции и другие установки для сжигания, тепловая мощность которых составляет 300 мегаватт или более.
9. Атомные электростанции и другие атомные реакторы, включая демонтаж или вывод из эксплуатации таких электростанций или реакторов (за исключением исследовательских установок для производства и конверсии делящихся и воспроизводящих материалов, максимальная мощность которых не превышает 1 киловатт постоянной тепловой нагрузки. Атомные электростанции и другие атомные реакторы перестают быть такими установками, когда все ядерное топливо и другие радиоактивно загрязненные элементы окончательно удалены с промышленной площадки установки).
10. Строительство воздушных линий электропередачи.
11. Промышленные установки для производства электроэнергии, пара и горячей воды.
12. Промышленные установки для транспортировки газа, пара и горячей воды.

13. Хранение ископаемых видов топлива природного газа на поверхности.
14. Подземное хранение горючих газов.
15. Промышленное брикетирование угля и лигнита.
16. Установки для газификации и сжижения газа или битуминозных сланцев мощностью 500 тонн или более.
17. Установки для производства гидроэлектрической энергии.
18. Установки для использования энергии ветра в целях производства энергии (парки ветрогенераторов).
19. Установки для переработки облученного ядерного топлива.
20. Установки, предназначенные для производства или обогащения ядерного топлива, для обработки облученного ядерного топлива или высокорadioактивных отходов, для окончательного удаления облученного ядерного топлива, исключительно для окончательного удаления радиоактивных отходов, и исключительно для хранения (запланированного на период более чем 10 лет) облученного ядерного топлива или радиоактивных отходов в других местах за пределами территории производственного объекта.
21. Установки для обработки и хранения радиоактивных отходов.
22. Карьеры, добыча минерального сырья открытым способом и добыча торфа.
23. Подземные горные выработки.
24. Добыча минерального сырья путем морского или речного драгирования.
25. Добыча нефти и природного газа для коммерческих целей.
26. Глубокое бурение (в частности: геотермальное бурение, бурение в целях хранения ядерных отходов, бурение для обеспечения водоснабжения), за исключением бурения для изучения стабильности почвы.

27. Промышленные установки на поверхности для добычи угля, нефти, природного газа и руд, а также битуминозных сланцев.
28. Установки для добычи асбеста.
29. Комплексные операции по первоначальной выплавке чугуна и стали.
30. Установки для производства передельного чугуна или стали (первичная или вторичная плавка), включая непрерывную разливку.
31. Установки для обработки черных металлов: станы горячей прокатки, кузнечные молоты, нанесение защитных распыленных металлических покрытий;.
32. Литье черных металлов.
33. Установки для производства нераскисленных цветных металлов из руды, концентратов или вторичных сырьевых материалов посредством металлургических, химических или электролитических процессов.
34. Установки для выплавки, включая легирование, цветных металлов, за исключением драгоценных металлов, включая рекуперированные продукты (рафинирование, литейное производство и т.д.).
35. Установки для поверхностной обработки металлов и пластических материалов с использованием электролитических или химических процессов.
36. Производство и сборка автомобилей и производство автомобильных двигателей.
37. Судостроительные верфи.
38. Объекты для производства и ремонта воздушных судов.
39. Производство железнодорожного оборудования.
40. Штамповка с использованием взрывчатых веществ.
41. Установки для обжига и агломерации металлических руд.
42. Коксовые печи (сухая дистилляция угля).

43. Установки для производства цемента.
44. Установки для производства стекла, включая стекловолокно.
45. Установки для плавления минеральных веществ, включая производство минеральных волокон.
46. Производство керамических продуктов путем обжига, в частности кровельной черепицы, кирпича, огнеупорного кирпича, керамической плитки, каменной керамики или фарфоровых изделий.
47. Комплексные химические установки, т.е. установки для производства в промышленном масштабе веществ с использованием процессов химического преобразования, в которых непосредственно взаимодействуют или функционально связаны друг с другом несколько установок, предназначенные для: производства основных органических и неорганических химикатов, фосфорных, азотных или калийных удобрений (простых или сложных удобрений), основных препаратов для защиты растений и биоцидов, основных фармацевтических продуктов с использованием химического или биологического процесса или взрывчатых веществ.
48. Прочие установки для обработки промежуточных продуктов и производства химикатов.
49. Производство пестицидов и фармацевтических продуктов, красок и лаков, эластомеров и пероксидов.
50. Предприятия по переработке сырой нефти (исключая установки только для производства смазочных материалов из сырой нефти).
51. Установки для хранения нефти, нефтехимических и химических продуктов.
52. Производство растительных и животных масел и жиров.
53. Упаковка и консервирование животных и растительных продуктов.
54. Производство молочных продуктов.
55. Сбраживание и солодоращение.

56. Производство кондитерских изделий и сиропов.
57. Установки для забоя животных.
58. Установки для промышленного производства крахмала.
59. Фабрики для производства рыбной муки и рыбьего жира.
60. Сахарные заводы.
61. Промышленные установки для производства целлюлозы, бумаги и картона.
62. Установки для предварительной обработки или окрашивания волокон или тканей.
63. Установки для окраски кож и шкур.
64. Установки для обработки и производства целлюлозы.
65. Производство и обработка продуктов на основе эластомеров.
66. Установки для производства искусственного минерального волокна.
67. Установки для рекуперации или уничтожения взрывчатых веществ.
68. Установки для производства асбеста и изделий из асбеста.
69. Установки для извлечения асбеста и для переработки и преобразования асбеста и асбестодержащих продуктов: в отношении асбестоцементных продуктов - с годовым производством более 20 000 тонн готовой продукции; в отношении фрикционных материалов - с годовым производством более 50 тонн готовой продукции; и в отношении других видов применения асбеста - с использованием более 200 тонн в год.
70. Скотобойни.
71. Испытательные стенды для двигателей, турбин и реакторов.

72. Постоянно действующие гоночные и испытательные полигоны для моторных транспортных средств.
73. Трубопроводы для транспортировки газа или нефти.
74. Трубопроводы для транспортировки химикатов диаметром более 800 мм и длиной более 40 км.
75. Строительство железных дорог и интермодальных перегрузочных объектов, а также интермодальных терминалов.
76. Строительство трамвайных путей, надземных и подземных железнодорожных путей, подвесных или аналогичных линий особого типа, используемых исключительно или в основном для пассажирских перевозок.
77. Строительство автомагистралей* и скоростных дорог* или других дорог, включая реконструкцию и/или расширение существующих дорог.
78. Строительство гаваней и портовых объектов, включая рыболовецкие гавани.
79. Строительство внутренних водных путей и потов для внутреннего судоходства.
80. Торговые порты, причалы для погрузки и разгрузки, связанные с береговыми и выносными портами.
81. Канализация и сооружения для ливневого стока.
82. Строительство аэропортов** и аэродромов.
83. Объекты по удалению отходов для сжигания, химической обработки или удаления на свалки токсичных и опасных отходов.
84. Объекты для удаления отходов (включая свалки).
85. Установки для сжигания или химической обработки неопасных и городских отходов.
86. Хранение металлолома, включая свалки автомобилей.

87. Отстойники.
 88. Забор подземных вод или системы искусственного пополнения подземных вод.
 89. Работы по переброске водных ресурсов между речными бассейнами.
 90. Установки по очистке сточных вод.
 91. Плотины или другие объекты, предназначенные для удерживания или длительного или постоянного хранения воды.
 92. Прибрежные работы по борьбе с эрозией и деятельность на море, способная привести к изменениям на побережье в результате строительства, например, плотин, молв, волноломов и других защитных морских сооружений, исключая эксплуатацию и реконструкцию таких сооружений.
 93. Установки для подачи воды на большие расстояния.
 94. Лыжные трассы, лыжные подъемники и канатные дороги и связанные с этим мероприятия.
 95. Стоянки для яхт.
 96. Поселки для отдыха и гостиничные комплексы за пределами городских районов и связанные с этим мероприятия.
 97. Постоянные палаточные лагеря и кемпинги.
 98. Тематические парки.
 99. Проекты по развитию промышленных территорий.
 100. Проекты по развитию городских районов, включая строительство торговых центров и автомобильных стоянок.
 101. Осушение прибрежных земель.
- * Для целей настоящего Протокола термин "автомагистраль" означает дорогу, специально построенную и предназначенную для движения автотранспортных

средств, которая не обслуживает придорожные владения и которая: а) имеет, за исключением отдельных участков на временной основе, отдельные проезжие части для движения в обоих направлениях, отделенные друг от друга разделительной полосой, не предназначенной для движения, или, в исключительных случаях, другими средствами; б) не имеет пересечения на одном уровне с дорогами, железнодорожными или трамвайными путями и пешеходными дорожками; и с) специально обозначена в качестве автомагистрали.

Термин "скоростная дорога" означает дорогу, которая предназначена для движения транспортных средств, въезд на которую возможен только через развязки или регулируемые перекрестки и на которой, в частности, запрещены остановка и стоянка на проезжей части (проезжих частях).

** Для целей настоящего Протокола термин "аэропорт" означает аэропорты, соответствующие определению, содержащемуся в Чикагской конвенции 1944 года о создании Международной организации гражданской авиации (приложение IV).

ПРИЛОЖЕНИЕ III

КРИТЕРИИ ДЛЯ ОПРЕДЕЛЕНИЯ ВОЗМОЖНОГО ЗНАЧИТЕЛЬНОГО ВОЗДЕЙСТВИЯ НА ОКРУЖАЮЩУЮ СРЕДУ, В ТОМ ЧИСЛЕ НА ЗДОРОВЬЕ НАСЕЛЕНИЯ, УПОМИНАЕМОГО В ПУНКТЕ 1 СТАТЬИ 5

1. Учет в плане или программе экологических, в том числе связанных со здоровьем, соображений, в частности с целью содействия устойчивому развитию.
2. Степень, в которой план или программа определяет рамки для проекта и другой деятельности, либо в отношении места, характера, размера и условий функционирования или на основе выделения ресурсов.
3. Степень, в которой план или программа влияет на другие планы и программы, в том числе в порядке иерархии.
4. Экологические, в том числе связанные со здоровьем, проблемы, относящиеся к плану или программе.
5. Характеристики воздействия на окружающую среду, в том числе на здоровье населения, как, например, вероятность, длительность, частотность, обратимость, размах и масштаб (такие, как затрагиваемый географический район или численность населения).
6. Риски для окружающей среды, в том числе для здоровья населения.
7. Трансграничный характер воздействия.
8. Степень, в которой план или программа затронут ценные или уязвимые районы, включая ландшафты, имеющие признанный национальный или международный охраняемый статус.

ПРИЛОЖЕНИЕ IV

ИНФОРМАЦИЯ, УПОМИНАЕМАЯ В ПУНКТЕ 2 СТАТЬИ 7

1. Сведения о содержании и основных целях плана или программы и о его связи с другими планами или программами.
2. Соответствующие аспекты существующего состояния окружающей среды, в том числе здоровья населения, и вероятное изменение этого состояния в случае невыполнения положений плана или программы.
3. Характеристики состояния окружающей среды, в том числе здоровья населения, в районах, которые могут быть затронуты в значительной степени.
4. Проблемы, связанные с окружающей средой, в том числе со здоровьем населения, которые имеют отношение к плану или программе.
5. Цели в области охраны окружающей среды, в том числе в области охраны здоровья населения, установленные на международном, национальном и другом уровнях, которые имеют отношение к плану или программе, а также способы учета этих целей и других экологических соображений в процессе подготовки плана или программы.
6. Возможное значительное воздействие¹ на окружающую среду, в том числе на здоровье населения, как оно определяется в пункте 2 статьи 7.
7. Меры по предотвращению, уменьшению или смягчению последствий любого значительного вредного воздействия на окружающую среду и здоровье населения, которое может быть результатом осуществления плана или программы;
8. Краткое изложение причин для выбора рассматривавшихся альтернативных вариантов и описание хода проведения оценки, включая описание трудностей, возникших при предоставлении информации, подлежащей включению, в том числе технических трудностей или наличия пробелов в имеющихся знаниях.

¹ Такое воздействие должно включать побочное, кумулятивное, синергетическое, кратко-, средне- и долгосрочное, постоянное и временное, положительное и отрицательное воздействие.

9. Меры, предусмотренные для мониторинга воздействия выполнения плана или программы на окружающую среду, в том числе на здоровье населения.
10. Вероятное значительное трансграничное воздействие на окружающую среду, в том числе на здоровье населения.
11. Резюме представленной информации, рассчитанное на широкую аудиторию.

ПРИЛОЖЕНИЕ V

ИНФОРМАЦИЯ, УПОМИНАЕМАЯ В ПУНКТЕ 5 СТАТЬИ 8

1. Предлагаемые план или программа и их характер.
2. Орган, ответственный за их принятие.
3. Предусматриваемая процедура, в том числе:
 - a) начало осуществления процедуры;
 - b) возможности для участия общественности;
 - c) время и место любого намечаемого публичного слушания;
 - d) орган, в котором может быть получена соответствующая информация и которому была передана соответствующая информация для изучения общественностью;
 - e) орган, которому могут представляться замечания или вопросы, и сроки представления замечаний или вопросов; и
 - f) имеющаяся в наличии экологическая информация, включая информацию по вопросам охраны здоровья населения, в отношении предлагаемого плана или программы.
4. Вероятность проведения процедуры трансграничной оценки к соответствующим плану или программе.
